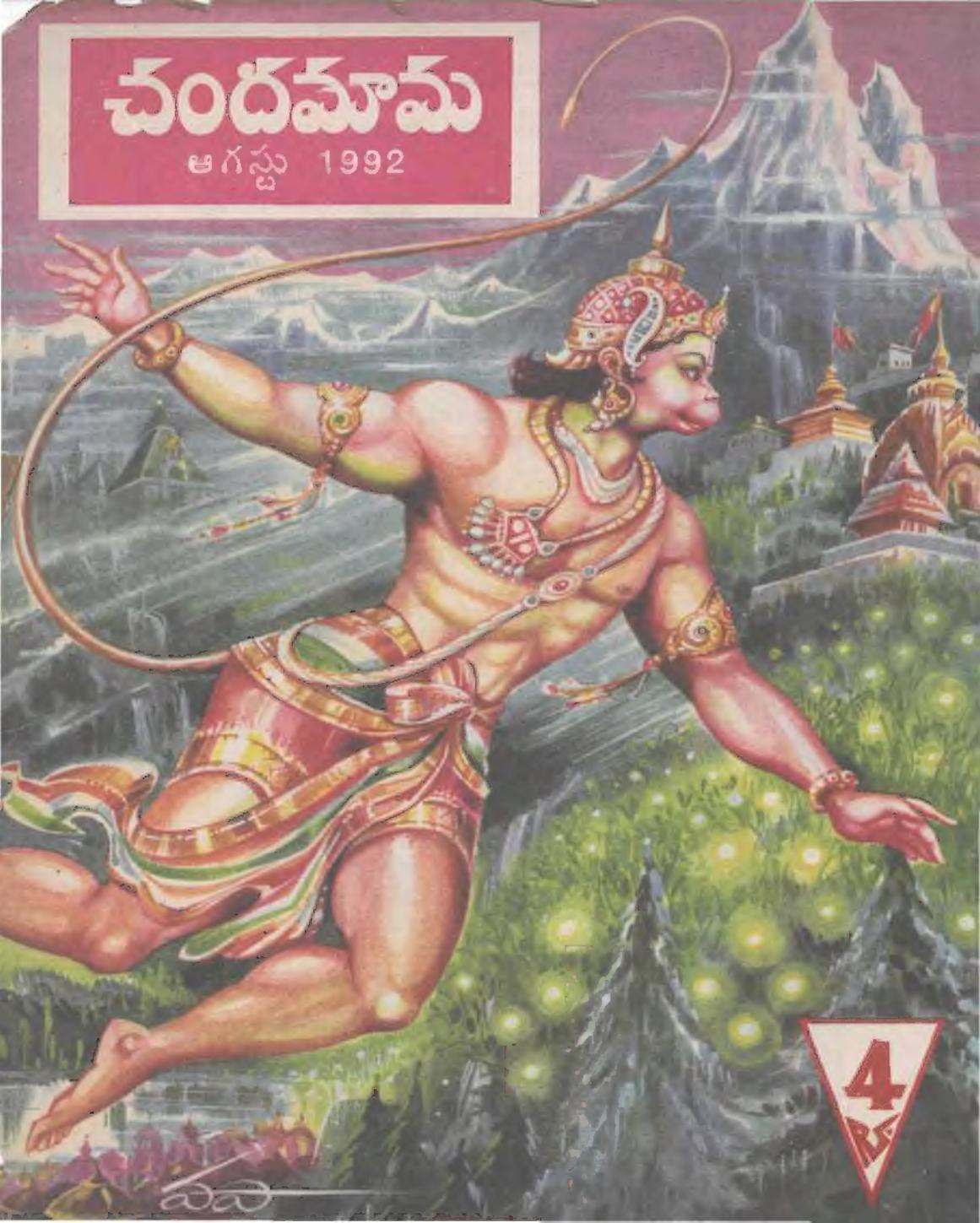


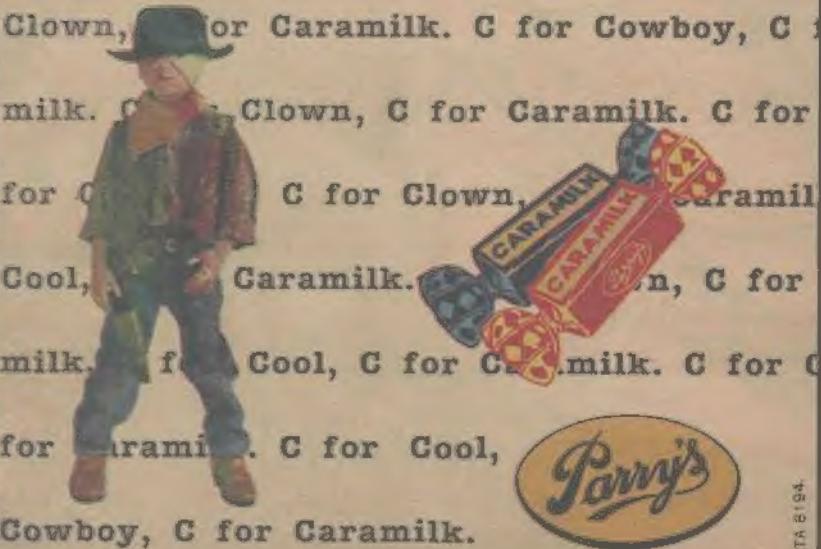
# చందులు

ఆగస్టు 1992



4

C for Clown, C for Caramilk. C for Cowb  
Caramilk. C for Clown, C for Caramilk. C  
Cool, C for Caramilk. C for Clown, C for C  
milk. C for Cool, C for Caramilk. C for C  
for Caramilk. C for Cool, C for Caramilk.  
Cowboy, C for Caramilk. C for Cool, C for C  
milk. C for Cowboy, C for Caramilk. C for  
for Caramilk. C for Cowboy, C for Caram  
Clown, C for Caramilk. C for Cowboy, C  
milk. C for Clown, C for Caramilk. C for  
for Caramilk. C for Clown, C for Caramil  
Cool, C for Caramilk. C for Clown, C for C  
milk. C for Cool, C for Caramilk. C for C  
for Caramilk. C for Cool, C for Caramilk.  
Cowboy, C for Caramilk.



# ON YOUR MARK...GET SET...GO!



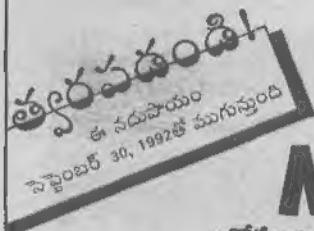
2 పిక్చర్ కార్డులను సేకరించి

'ది మాల్టోవా బుక్ ఆఫ్ ది బలింపిక్' ని తెచ్చుకోండి.

త్వరపడుండి! ఈ పుస్తకం పొందేందుకు చివరి రేబ్జు అగస్టు 18, 1992.

మరే 2 సేకరించి, అతి చక్కటి బలింపిక్ చేతి గడియారాన్ని తెచ్చుకోండి.

ఉచిత పిక్చర్ కార్డులు, ఏవరాలు 500 గ్రా.ల బలింపిక్ ప్యాక్ లలో ఉంటాయి.



## MALTOMA®

అరోగ్యం, ఖలం మరియు శక్తి మొక్క, విజయప్రద సంగ్మమం

JIL అగ్గిచీకి ఉండ్రిన లిపిల్లక్ వారి నాట్యమైన ఉత్సవం.

everest/d92/JIL/130 tel



మీరు చదువుతున్నారా?

వనిత



ಅಂತ್ರಾಳಿಯ ಮಹಿಳೆ ಸಂವತ್ಸರಂತೆ

ఉదయంచి పదిహేడు నంవత్సరాలుగా

## మన వనితల వికాసానికి తేడుదుతున్న

ఏక వర్తిక వ్యవస్థ

## ವೆಲ್ತಲ ಪ್ರಿಯ ನಡ್ವೆಲಿ

- විජුවානි
- විකාස්වානි
- විවේකානික



ప్రార్థనలు చేయాలి  
ప్రార్థనలు చేయాలి  
ప్రార్థనలు చేయాలి



ప్రార్థనలు చేయాలి  
ప్రార్థనలు చేయాలి



ప్రార్థనలు చేయాలి  
ప్రార్థనలు చేయాలి  
ప్రార్థనలు చేయాలి

ప్రార్థనలు చేయాలి  
ప్రార్థనలు చేయాలి

ప్రార్థనలు చేయాలి  
ప్రార్థనలు చేయాలి

ప్రార్థనలు చేయాలి  
ప్రార్థనలు చేయాలి  
ప్రార్థనలు చేయాలి



ప్రార్థనలు చేయాలి  
ప్రార్థనలు చేయాలి  
ప్రార్థనలు చేయాలి

ప్రార్థనలు చేయాలి  
ప్రార్థనలు చేయాలి  
ప్రార్థనలు చేయాలి

ఎయి! ప్రార్థన! మెగి పాపా  
ప్రార్థన! ప్రార్థన!

ప్రార్థన! మెగి పాపా ప్రార్థన!

ప్రార్థన! ప్రార్థన! ప్రార్థన! ప్రార్థన! ప్రార్థన! ప్రార్థన! ప్రార్థన!

ప్రార్థన! ప్రార్థన! ప్రార్థన! ప్రార్థన! ప్రార్థన! ప్రార్థన! ప్రార్థన!

ప్రార్థన! ప్రార్థన! ప్రార్థన! ప్రార్థన! ప్రార్థన! ప్రార్థన! ప్రార్థన!

ప్రార్థన! ప్రార్థన! ప్రార్థన! ప్రార్థన! ప్రార్థన! ప్రార్థన!

ప్రార్థన! ప్రార్థన! ప్రార్థన! ప్రార్థన! ప్రార్థన!



ముక్క పెట్టు చేయాలి! ఈ పెట్టి పెట్టు చేయాలి!

MAGGI CLUB  
P.O. Box 5788 New Delhi-110 055

చిందు

శూక్ర సౌంఘ్యము



# చండవాణి

సంస్కృతము : 'భ్రమణము'

సంచాలకుడు : సాగిరాధి

రాష్ట్రంగాపురం

బారత జాతియ కాంగ్రెస్, మహాత్మగాంధి సాయకట్టంలో సర్గా  
యూలై పంచ్యరాలక్రికం, అంటే 1942 వ నంబ ఆగస్టు 9 వ  
తేదీన 'రైతు ఇండియు' ఉద్యమాన్ని చెప్పి విజయం సాధించినది.  
ఆ చారిత్రక ఘర్భాన్ని తిసి రికిలో సుయుదేసులనే విధంగా  
ఉత్సాలు జరపావాకి స్వామీలు జయిగుతున్నారు.

మనం స్వాతంత్ర్యం పూర్తి, నల్కై అయిదు పంచ్యరాలు  
పూర్తయింది. ఏ దేశాన్నినా దాని రాజ్యంగ కాసనం చాలా  
పవిత్రమైనది. అయితే, కాలం గడిచేకాలది, రాజ్యంగ తట్టంలో  
సవరణల ప్రవేశచెప్పింది, అవసరమైతే మాతన రాజ్యంగ చెప్పాన్ని  
రూపొందించుకోవరం ఆధునిక విషయమే కాదు. ఇచ్చిపల,  
విధిపోయిన పొనియుట యూనియన్లోని కొన్ని రాష్ట్రాలు, మాతన  
రాజ్యంగ ప్రభారం ఒకటయ్యాయి. ఉభయ జర్మనీలు కీత్  
రాజ్యంగ కాసనం ప్రభారం ఒకటగా విఠనమయ్యాయి. యుగస్తా  
వియూ, కంబోడియా, భాయిలాండ దేశాలలో మాతన రాజ్యంగ  
కాసనం రూపొందించుకోవానికి ప్రయత్నాలు జయిగుతున్నాయి.

మన భారతియ రాజ్యంగ కాసనం 1950 వ పంచాలో  
రూపొందించబడింది. ఈ 12 సంపత్కరాల కాలంలో దాదాపు  
60 సవరణలు ప్రవేశచెప్పించి జరిగింది. అందువల్ల మనశేఖంలోని  
మొదాశ్శలు కొందరు—ప్రస్తుత వంసీషుల దృష్టికోణ మన రాజ్యం  
గాన్ని పుసు పరిశీలించబాసి. కాంతిభద్రకలకు లోటు రాతుండ  
నిశి. నిజాయిత్త, న్యాయం గల అభ్యుదయ మార్గంలో దేశాన్ని  
నదిపంచగల మాతన రాజ్యంగకాసనాన్ని రూపొందించుకోవాలని  
అరిప్రాయపడుతున్నారు. ఈద అలోచించపటలనిన విషయమే.

మన రాజ్యంగం గురించి అలోచించేస్తాడు, దానిని రూపొం  
దించిన భారత రాజ్యంగనిర్మిత డా॥ బి. అర్. అంచేద్వర్కాను  
పసెరపంగా తలుపుకోవాలి. ఆయన క్రషయంతి ఉత్సవాలు  
ఇటీవలే జరుపుకున్నాము. మన దేశానికి కావలినిన ఉత్తరు రాజ్యంగ  
కాసనాన్ని 'భావిరాతలు' రూపొందించ గలరవ అభ్యుంతం!

సంశోధన 90

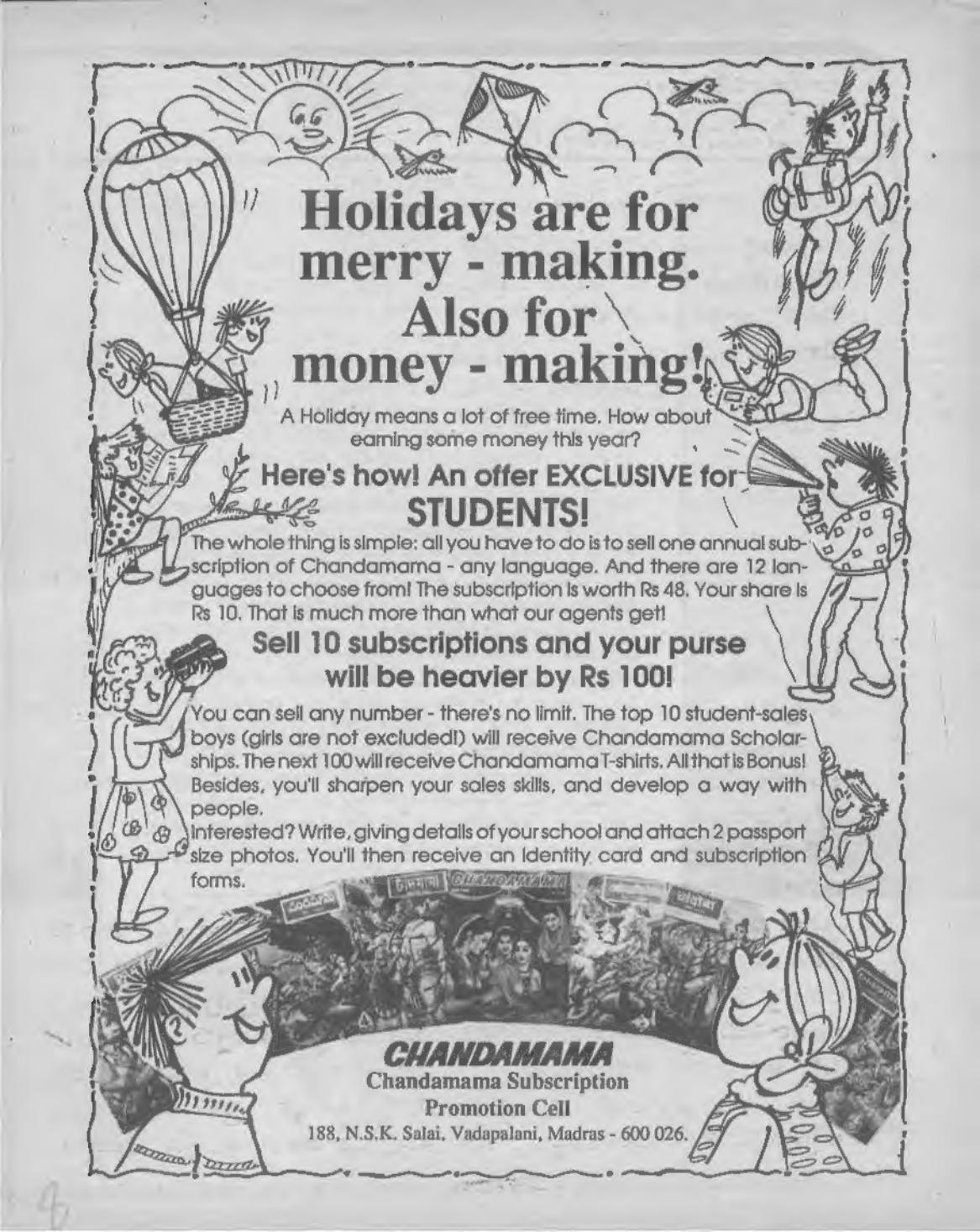
ఆగస్టు '92

సంఖీ 2

మార్కెట్ : 4-00

11

పంచ్యర చండా : 48-00



## Holidays are for merry - making.

## Also for money - making!

A Holiday means a lot of free time. How about  
earning some money this year?

### Here's how! An offer EXCLUSIVE for STUDENTS!

The whole thing is simple: all you have to do is to sell one annual subscription of Chandamama - any language. And there are 12 languages to choose from! The subscription is worth Rs 48. Your share is Rs 10. That is much more than what our agents get!

### Sell 10 subscriptions and your purse will be heavier by Rs 100!

You can sell any number - there's no limit. The top 10 student-sellers (girls are not excluded!) will receive Chandamama Scholarships. The next 100 will receive Chandamama T-shirts. All that is Bonus! Besides, you'll sharpen your sales skills, and develop a way with people.

Interested? Write, giving details of your school and attach 2 passport size photos. You'll then receive an Identity card and subscription forms.

**CHANDAMAMA**  
Chandamama Subscription

Promotion Cell

188, N.S.K. Salai, Vadapalani, Madras - 600 026.

## రియో డి జనీరో సమూ వేశం

ఒక్కరాజ్య సమత అధ్యర్థంలో బ్రెజిల్ లోని రియో డి జనీరో నగరంలో, జూన్ నెలలో భూపరిరహిత శిఖరాగ్ర సమావేశాలు జరిగాయి. వాతావరణ కాలుష్యం నుంచి భూమిని రకించుకోవానికి ఏమెం చేయాలి? ఎటువంటి పథకాలను రూపొందించాలి? అన్న విషయాలను చర్చించడానికి ఏర్పాటు చేసిన ఈ శిఖరాగ్ర సమావేశాలలో 115 దేశాల నాయకులు పాల్గొనడం విశేషం. అత్యధిక సంఖ్యలో ప్రపంచ నాయకులు పాల్గొన్న అంతర్జాతీయ సమావేశం ఇది అని పరిశీలకులు అభిప్రాయ వదు తున్నారు!

ఈ సమావేశంలో పాల్గొన్న నాయకులందరూ ముఖ్యంగా 'బయోడైవరిప్సీ' 'గైబల్వార్కుంగ్' (భూమి వెచ్చబడడం) అనే రెండు ప్రధాన విషయాలను ప్రస్తుతించారు. వారి ఉపస్థాపాలను అందరూ ప్రశ్నగా విన్నారు. అయితే, ఈ భూపరిరహిత సమావేశాలు అనుకున్న తమ లక్ష్యాన్ని సాధించలేదు—అని నుప్రసిద్ధ అంతర్జాతీయ వాతావరణ నంస్తు 'గ్రిన్ ప్లేన్' అభిప్రాయం వెలిబుచ్చింది.

ఈ సమావేశాలలో నలుగురు కుప్రాణులు—కెనడానుంచి ఇద్దరు, చిల్చి తరఫున, వఛిల తరఫున మాట్లాడు



నుంచి ఒకరు, ఇర్కుసినుంచి ఒకరు పాల్గొని తమ అభిప్రాయాలతో సభికులకు నూతనేత్తేజంకలిగించారు. భూమిని రకించుకోవాలంటే మన మర్గాలను మార్చుకోవలసిన సమయం అన్న మయింది; ఆ విషయాన్ని నాయకులకు గుర్తుచేయడానికి మేము ఇంత దూరం వచ్చాము—అని వాళ్ళ తెలియజీచారు. కెనడానుంచి వచ్చిన పన్నెండెళ్ళ అమ్మాయి సింగర్ను నుజాకీ తన ఉపస్థాపంలో ఇలా అన్నది:

"నేను నా భవిష్యత్తుకోనం పూరాయి తున్నాను. ప్రపంచం మొత్తంమీద ఆకలితో అలమటిస్తున్న పిల్లల తరఫున నేను మాట్లాడుతున్నాను. ఈ భూమి మీద ప్రతి నిమిషం ప్రాణాలు కోర్చున్న అసంఖ్యాకమైన జంతువుల తరఫున, వఛిల తరఫున మాట్లాడు



































































నమాజేకని మసీదుకు వచ్చే సమయం గమనించి, అతని కన్న ముందే అతను మసీదు చేరి, వచ్చిరాని నమాజే చదువు తున్నట్టు నటించసాగాడు.

రహీం తాను మసీదుకు వచ్చినప్పుడ్లో అ దొంగ ఎంతో భక్తితో నమాజే చేస్తూం దటమూ, మసీదులోనే పడుకుంటూ ఉండటమూ గమనించి, నసీరసు, "మీదే పూరు, నాయనా? పదిరోజులుగా నువ్వు మసీదులోనే గడవటం చూస్తున్నాను." అని అడిగాడు.

అందుకోసమే ఎదురుచూస్తున్న దొంగ, "నాకు ఒక కూరని ఏమీ లేదంది. నాకు తల్లి, తంట్రి, లేదు. అల్లాను ధ్యానిస్తూ

రోజులు గడవటమే నా పని," అన్నాడు వినయంగా.

"అయితే నువ్వు ఎక్కువ భోజనం చేస్తున్నావు?" అని రహీం అడిగాడు.

"భగవంతున్ని ధ్యానిస్తూ ఉంటే నాకు అకరీ, దప్పి తెలియదు. ఏ రాత్రికో అకరి అనిపిస్తే, అల్లా కృప వల్ల ఎవరో ఒకరు నా అకరి తిర్యుతున్నారు. దైవ భక్తే చాలు నా కదుపు నిందటానికి," అని నసీర ఊంకాడు.

నిజానికి, ఎప్పుడూ మసీదులోనే ఉంటున్నాడని, పుణ్యాల్యుడని, ఉరివాళ్ళు అతనికి తినటానికి ఏదో ఒకబి పంపుతూనే ఉన్నారు.

దొంగ మాటలు రహీం నమ్మి, నిజమైన దైవభక్తి అంటే అతనిదే అనుకున్నాడు. "ఇంత చిన్న వయసులో ఎంత దైవభక్తి! పైగా అందగాడు. బుద్ధిమంతుడూసూ. అల్లా కృప వల్ల ఈ నాటకి నా కోరిక తీరింది. నా ఈమారైకు తగిన భర్త ఇతనే! ఇతనికి పల్ల నిచ్చి చేస్తాను." అని రహీం నిశ్చయించుకున్నాడు. ఆయన దొంగకు రోజు తన ఇంటి నుంచి పంచ భక్తీ పరమాన్నాలు పంపించసాగాడు.

ఇలా నలభై రోజులు గడిచేసరికి దొంగ నిజంగానే దైవభక్తిలో లీనమయ్యాడు. రహీం చంపి తింది తింటూ, రోజు దైవ

ప్రార్థన చేస్తా, పెద్దలు చేస్తే నీటి భీధలు వింటూంటే అతనిలో నిబంగానే మార్పు వచ్చింది. అతనికి తాను గదుపు తున్నదే ఉత్కృష్ట జీవితం అనిపించింది. అతను తాను చెపిన దొంగ తనాలూ, పాపాలూ తలుచుకుని, ధ్వానంలో ఉన్నప్పుడు ఏడ్చేవారు.

రహిం ఒక రోజు అతనికి, "నాయనా, నిన్న చూస్తూంటే నాకెంతే సంతోషంగా ఉన్నది. నీలాటి భక్తుడి కోసమే చూస్తూ, ఇన్నాళ్ళు నా కుమార్తెను వివాహం చెయ్యలేదు. నువ్వు నా కుమార్తెను చేసు కుంటే సంతోషస్తును," అన్నాడు.

ఈ మాటలు వినగానే దొంగ, రహిం కాళ్ళ మిద పది ఏయస్తా, "నన్ను కిమించంది. బాబూ, నేను దొంగను. ఒక రోజు మీ ఇంటికి దొంగతనానికి వచ్చి, మీ భార్యాభర్తల సంభాషణ విని. మిమ్మల్ని మొనం చెని మీ కుమార్తెను వివాహమాచాలన్న దుర్యద్దశంతే, మీరు ముచ్చకోగలందులకు దైవభక్తి నటిం

చాను, తాని తు నలచైరోజుల భక్తితే నేనెంతే మారాను. ఇక ఎప్పుడు దొంగ తనాలు చెయ్యాను. కష్టపది జీవిస్తాడు. నా జీవితమంతా అల్లా సన్నిధిలో గది పెస్తాను. మీ కుమార్తెను నెను తగినవాట్లి చాను. అమెను పెళ్ళాడాలన్న దురాక ఇప్పుడు నాకు లేదు. మిమ్మల్ని మొనం చెపినందుకు నాకు మీరు ఏ ఇక్కిధంచినా అనుభవించబానికి సిద్ధంగా ఉన్నాను," అన్నాడు.

రహిం ఈ మాటలు విని విద్దాంత పాయి, తెరుతుని, "పిచ్చివాడా! తెలియక అజ్ఞానంలో ఏదో జోపు, పాపం చేస్తే భగవంతుడు కొమించదన్న జ్ఞానం ఇప్పుడు నీకు కలిగింది. అల్లా నా కుమార్తె కారకే నిన్ను పంపాడు. మీ కిధ్రికి నేను వివాహం చేస్తాను," అన్నాడు.

రజియాకూ, నసిర్కూ అతివైభవంగా వివాహం జరిగింది. నసిర నిజాయాతిగా ఉంటూ, మామకు తగ్గ అల్లుదనిపించు తున్నాడు.



## మాట్లాం నేర్పు

గురువంకొండ అనే పెద్ద గ్రామంలో, విరాస్తామి అనే అతను, నాయగు దారులు ఉరిసి ఉపరిలో చెప్పుల దుకాణం ఉచ్చలి పెట్టాడు. మొడట్లో అతడి దుకాణానికి చాలాపంది చెప్పులు కొనెందుకు పచ్చేవాళ్లు. కానీ, ఎసిది ఏ చెప్పుల బతా పచ్చేదికాదు. చెప్పులు పదులుగా పున్నాయనే, లోక పరి ఇంస్టిచ్యూషన్ పున్నాయనే చెప్పు, పెళ్ళిపుతూంచేవాళ్లు.

ఈ స్టోర్ అక్కాదు విరాస్తామి బాగా అపోచించి, ఏదో తిమిగులేని ఉపాయం తెలివువాడిలా అనందవదిస్తూ, పుర్ణాదు ఉదయం దుకాణం తెరిచాడు.

కాద్దినేపటి తర్వాత ఒక ఆసామి పచ్చి, ఒక చెప్పుల జణ తెదిగిమని, “ఉన్నవాళ్లు, ఈ జత నాకు బాగా నచ్చింది. కానీ చాలా దిగువు!” అంటూ చెప్పులు పదిలి పెళ్ళియాడు.

విరాస్తామి, అతన్ని అపి, “తేలు చెప్పులు కదా! మొడట్లో అలాగే పుంచాయి. పదిరోజుల పాటు వాడారంటి, పాదానికి తగినట్టు సాగిపోతాయి. ఇప్పుడే నరిగ్గా నరిపాతి, పదిరోజుల తర్వాత చనికిలానంతగా వదులైపోతాయి,” అన్నాడు.

ఆసామి ఆపునున్నట్టు తలహూపి, చెప్పులకు దఖ్చిచ్చి వెళ్ళిపోయాడు.

ఆ తర్వాత ఒక తమి పచ్చేక్కాయకులను ఎంటపెట్టువచ్చి, తనకు నచ్చిన చెప్పుల జతను వాయి తెగిగి చూయాడు. అని చాలా పదులుగా పున్నాయి.

అతను, విరాస్తామితో, “నీ దుకాణంలో నాను నచ్చిన చెప్పులిచి. కానీ చాలా పదులుగా పున్నాయి,” అని చెప్పి వెళ్ళిపోయాడు.

విరాస్తామి, అతడితో, “అయిద్ది, మీ పల్లవాదిది ఎదిగే కాలుగడా! పదులుగా పున్నా, ఈ చెప్పుల జణ కొనఁదమే మంచిది. మరి రెండు నెలలకు, మీవాడి పాదాలకు నరిగ్గా నరిపికాయి,” అన్నాడు.

“అప్పున్నము, నెనామాటి మరిచాను!” అంటూ పల్లవాది తండ్రి, విరాస్తామికి రఖిచ్చి తృప్తిగా వెళ్ళిపోయాడు.

ఈ ఎథంగా విరాస్తామికి తెలిసిపచ్చించెమంటి—మాటనేర్పు, నమయస్కారి లీవాదు జీవితంలో ఎందునా రాశించడని. —శా. బి. ఎస్. ఎస్. మూర్తి





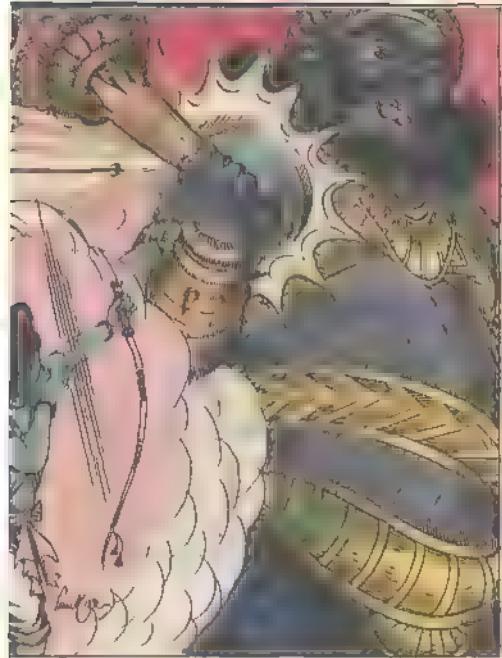
## విశ్వామిత్ర

వానరులు వెల సంఖ్యలో కుంభ కర్ణుడి మీదికి దూశారు. వాళ్ళు ఆ పర్వతాకారుణ్ణి కరిక, గీరి, పదికశ్చ తేనూ, మోకాళ్ళతేనూ పొడిచారు. కాని కుంభకర్ణుడు ఏ మాత్రమూ లక్ష్మీపెట్టక, వానర సేనలను నిర్మారించసాగాడు. కుంభకర్ణుడ్చి అపటం వానరుల వల్ల కాదని స్వప్తమయింది.

అంగదుడు, అతని తరవాత సుగ్రీవుడు కుంభకర్ణుడి మీదికి కొండలు విసిరారు. కానీ అవి అతన్ని ఏమీ చెయ్యి లేకపోయాయి. అతను సుగ్రీవుడి మీదికి తన శూలం విసిరారు. హనుమంతుడు దారిలో దాన్ని ఉదిసిపెట్టుకుని, విరిది పారేశారు. ఇది చూసి వానరులు ఎంతో

సంతోషించి, సింహాదాలు చేశారు. అప్పుడు కుంభకర్ణుడు ఒక పర్వతమిఖరు విసిరి, సుగ్రీవుడ్చి మూర్ఖపోగొట్టాడు. అది చూసి రాక్షసులు సింహాదాలు చేశారు. కుంభకర్ణుడు మూర్ఖపోయిన సుగ్రీవుడ్చి ఎత్తుకుని పోయాడు. సుగ్రీవుడ్చి కాపెసై, రామ, లక్ష్మీఱులతో సహి వానరసేన పళ్ళైనప్పెనని అతను అనుకున్నాడు. అతను సుగ్రీవుడితో సహి లంకలోకి వెళ్ళి పోయారు.

జదంతా చూసి కూడా హనుమంతుడు భయపడలేదు. మూర్ఖ తెలియగా నే సుగ్రీవుడు తనను తాసు రచించుకోగలనని అతని నమ్మకం. అందుచేత అతను దిగులు పదవ్యదని వానరులకు ద్రైర్యం



చాపరులను భీంచసాగారు. అప్పుడు లక్ష్మిసురు యుద్ధానికి వచ్చి, అతని మీద బాణాలు వేశారు. కుంభకర్ణుడు వాటని లక్ష్మీపెట్టక, రాముడి మిదికి పోయారు.

రాముడు అతనితో, "కుంభకర్ణుడా, నువ్వు ఇంద్రుణ్ణి జయించాపు తాబోలు. నేను ఇంద్రుణ్ణి కాను, రాముణ్ణి. నిన్ను కీఱంలో చంపేస్తాను," అన్నాడు.

"రాముడా, నేను విరాధుణ్ణి కాను; వాలని, మారీచుణ్ణి కాను, కుంభకర్ణుణ్ణి. ని పరాక్రమం నామీద చూపించు, తర వాత నేను నిన్ను తినేస్తాను," అన్నాడు కుంభకర్ణుడు రాముడితో.

సాలవృక్షాలను చేదించటానికి, వాలని చంపటానికి ఉపయోగించిన బాణాలను రాముడు కుంభకర్ణుడి మీద వేశారు. కాని ఆవి అతన్ని ఏమీ చెయ్యాలేక పోయాయి. అప్పుడు రాముడు అతని మీద వాయువ్యాప్తం ప్రయోగించాడు. దానితో కుంభకర్ణుడి చెయ్యా, గదతో పహా తెగి పడిపోయింది.

కుంభకర్ణుడు గట్టిగా అరిచి, రెండో చేత్తే ఒక పెద్ద వృక్షం పెరికి, రాముడి మిదికి వెళ్ళాడు. రాముడు ఇంద్రాప్తంతో కుంభకర్ణుడి రెండో చేతని కూడా ఖండిం చేశాడు. అప్పటికి కుంభకర్ణుడు రాముడి పైకి పోవ యత్రుంచాడు. రాముడు అతని

చెబుతూ యుద్ధరంగంలో ఉండి పోయాడు.

అతను అనుకున్నట్టుగానే సుగ్రీవుడికి స్పృహవచ్చి చూసేసరికి, తాను కుంభకర్ణుడి భుజంమీద ఉన్నట్టు తెరిసింది. అతనికి లంకావగరపు ఏధులు కనిపించాయి. అతను చప్పున కుంభకర్ణుడి ముక్కాగ్రా, చెప్పులూ కొరికేశాడు. కుంభకర్ణుడు నెత్తురు షటుతూ, సుగ్రీవుడ్ని నెలకెపి కట్టి, కాలితో మట్టగించాడు. అయితే సుగ్రీవుడు దాన్ని లక్ష్మీపెట్టక, ఆకాశంలోక ఎగిరి, రాముణ్ణిచేరుకున్నాడు.

సుగ్రీవుడు తప్పించుకు పోగానే కుంభకర్ణుడు తిరిగి యుద్ధభాషికి వచ్చి.

కూడా ఖండించాడు. చిట్టి చివరకు కుంభకర్ణుడి శరస్సు కూడా ఖండించేశాడు.

కుంభకర్ణుడు చావగానే రాక్షసులు అమితమైన దుఃఖంతో పెద్ద పెట్టున ఏద్దారు. వాళ్ళు రాముణ్ణి చూసి హదల పొయారు. వానరులు రాముడి చుట్టూ చేరి, అతన్ని ఘ్రాజించారు.

కుంభకర్ణుడు రాముడి చెతిలో చచ్చాడన్న వార్త రాక్షసుల ద్వారా రావణుడికి చేంది. ఈ మాట విని రావణుడు మూర్ఖ పొయాడు. అతని కొడుకు తైన దేవాంతకుడూ, నరాంతకుడూ, ప్రతియుడూ, అతికాయుడూ పెద్దపెట్టున ఏద్దారు. అలాగే కుంభకర్ణుడి తమ్ములైన మహేశవరుడూ, మహాపార్వత్యుడూ ఏద్దారు.

మూర్ఖ తెలినిన రావణుడు, ఇక లంక వానరుల వశమన్మతుందని భయ పడ్డాడు. అతనికి రాజ్యంతోనే రుణం తీరినట్టు తోచింది. సీత మాట సరేనరి. అతను రాముణ్ణి చంపి తన తమ్ముడి కోసం పగ తీర్చుకోవాలని, లేదా తాను కూడా చాపాలని నిశ్చయించాడు. విభిషణుడి మాట వినక, అతన్ని దూరం చేసుకున్నందుకు కూడా రావణుడిలో పూర్వత్తాపం కలిగింది.



రావణుడి దుఃఖం చూసి ప్రతియుడు, “మారు లోకాలమూ జయించగల నువ్వు ఇలా అభైర్యపదతావేమటి? నన్ను యుద్ధానికి పంపు. నేను రాముణ్ణి చంపి వస్తాను,” అన్నాడు.

ఆ మాట విని దేవాంతకుడూ, నరాంతకుడూ, అతికాయుడూ కూడా యుద్ధానికి పొతామని ఉబలాటపడ్డారు. రావణుడు వారిని చూసి పరమానందం చెంది, కొగలించుకుని, యుద్ధానికి పంపాడు.

మళ్ళీ రాక్షసులకూ, వానరులకూ యుద్ధం జరిగింది. రాక్షస పీరుడైన నరాంతకుడు వానరులలో బీథత్సం కలిగిప్పుండటం చూసి, అతన్ని చంపమని



రాజీనులు అయ్యాధాలు వదిలి పారి పోయారు.

యుద్ధానికి పోయిన రాజీస్ పీరులు చవ్వారని తెలిని అతికాయుడు బయలు దేరాడు. చిన్న పర్వతంలాగా వచ్చే అతికాయుస్సై చూసి, రాముడు విభిన్న ఐడితే, “ఈ రాజీస్ పీరుడు ఎవరు ?” అన్నాడు.

“ఇతను రావణుడికి ధాన్యమాలిని పల్లికిలిగిన కొడుకు. అతికాయుడు, ప్రతాపంలో రావణుడంతటివాడు. ఇతను బ్రహ్మాదేవుడి అనుగ్రహం పొంది, దివ్యాస్తాలు సంపాదించి, దేవతలచేతా, రాజీనులచేతా చావు లేకుండా వరం పొందాడు. అతను ధరించిన కపచమూ, అతను ఎక్కున రథమూ కూడా బ్రహ్మాదేవుడు ఇచ్చినవే. ఏటి సహాయంతో అనేకసార్లు ఇతను దేవతలనూ, దాన పులనూ జయించి, రాజీనులను రాణించాడు. ఇతన్ని త్వరగా చంపకపోతే వానర బలాలకు తీవ్రమైన నష్టం కలిగించగలదు.” అని విభిన్నముడు రాముడితే అన్నాడు.

ఈ లోపల వానరసేన మిదికి పచ్చిన అతికాయుస్సై కుముదుడూ, ద్వివిదుడూ, మైందుడూ, నీలుడూ, శరభుడూ ఎడు ర్మాన్నారు. కాని అతన్ని వాళ్ళు ఏమీ

సుగ్రీవుడు అంగదుడితే చెప్పాడు. అంగదుడు నరాంతకుడితే కొంతసేపు యుద్ధంచేసి, చివరకు అతన్ని వంపేళాడు.

ఆది చూసి త్రిశిరుడూ, మహాదరుడూ, దేవాంతకుడూ అంగదుడి మీదికి వచ్చారు. అంగదుడు సాహసంతో ముగ్గురు రాజీసులనూ ఎదిరించి పోరాడు తూండలం చూసి, హనుమంతుడు తేచు పచ్చి. ఒక్క గుద్దుతో దేవాంతకుట్టి చంపాడు. ఆలాగే అంగదుడికితోదుపచ్చిన నీలుడు మహాదరుట్టి చంపేళాడు.

మహాపార్వత్యాదితే బుషభుడు భయం కరమైన యుద్ధం చేసి, చివరకు అతన్ని చంపాడు. మహాపార్వత్యదు చావగానే

చేయలేకపోగా, అతని బాణాలతే  
తీవ్రంగా బాధపడ్డారు.

అతికాయుడు తన మీదిక రాని వారి  
మీదిక పొక, లిన్సుగా రాముడి వద్దకు  
వచ్చి, "పారిపోయే వాళ్ళతే యుద్ధం  
చెయ్యను, నాతే యుద్ధు చేసే ఉత్సాహం  
గలవాడవరు ?" అని అడిగారు.

ఈ మాటకు లక్ష్మిణుడు అరిగి,  
అతికాయుడి ముందుకు వచ్చి.  
ధనుష్టంకారం చేశాడు. అతన్ని చూసి  
అతికాయుడు, "లక్ష్మిణుడా, చిట్టవాడిది.  
నీకున్న పరాక్రమం ఎంత ? నాతో ఏమని  
యుద్ధం చేయ వచ్చావు ? ఎందుకు  
పృథివీపోతాపు, అపతలికిపెణ్ణు."  
అన్నాడు.

"కొర్ణం చూపవలసినది మాటల్లో  
కాదు, చెతల్లో, నిస్సు నుప్పు పొగడుకోక,  
నీ పరాక్రమం నా మీద చూపు." అన్నాడు  
లక్ష్మిణుడు.

జిద్దరూ బాణాలతే యుద్ధం ఆరం  
థంచారు. లక్ష్మిణుడి బాణాల దెబ్బలు  
తిన్నుమీదట అతికాయుడికి అతని మీద  
కొంత గొరవం ఏర్పడి ఉత్సాహంతే  
యుద్ధం చేశాడు. జిద్దరూ ఒకరి మీద  
ఒకరు దివ్యాస్తాలు ప్రయోగించారు.  
అతికాయుడి బాణాలు లక్ష్మిణుడి  
బాధించాయానన, లక్ష్మిణుడి బాణాలు



అతికాయుడి కపచాన్ని ఛెదించలేక  
పోయాడు. అందువేత లక్ష్మిణుడు  
అతని మీద బ్రహ్మపూర్వం వేశాడు. అతి  
కాయుడు దాన్ని అపటానికి చేసిన  
ప్రయత్నాలు ఫలించలేదు. ఆ బాణం  
అతికాయుడి తల నరికసింది.

అతికాయుడు చావుతే రాక్షసుల  
శేకానికి అంతులేకుండా పోయింది.  
ఈ వార్త రావణుడికి చేరేసరికి అతను  
నిర్మాంతపోయాడు. ఎందుకంటే మెటి  
రాక్షస పీరులు ఒకరోకరే రాములక్ష్మిణుల  
చెతలో చచ్చిపోతున్నారు. వానరులను  
తక్కువ చెయ్యటం కూడా పొరపాటు  
అయింది.



ఇంద్రజిత్తు యుద్ధభూమిని చెరి, దివ్యరథం సంపాదించటానికి పోమం చేయ నిశ్చయించి, రాజీసులను తన చుట్టూ లాపలా ఉండమన్నాడు. తరవాత అతను మంత్రయుక్తంగా అగ్నిలో పోమం చేశాడు. అతను హవిస్సులు పోమం చేప్రాంటే, అగ్ని పూగలేకుండా పెద్ద క్యాలలతో మండింది.

తరవాత ఇంద్రజిత్తు బ్రహ్మపూస్తాన్ని జపించి, ఆ అస్త్రంతో తన వింటని, రథాస్తు, ఇతర అయుధాలపూ మంత్రించాడు. పోమం పూర్తి అయింది. ఇంద్రజిత్తు తన రథంతోనూ, అయుధాలతోనూ, రథసారథితోనూ అకాశంలో అంతర్ధానమయ్యాడు.

రాజీసెన గుర్రాలతోనూ, రథాలతోనూ యుద్ధరంగానికి కదిలింది. రాజీసులు వానరుల నీద రకరకాల అయుధాలతో యుద్ధం ప్రారంభించాడు. ఇంద్రజిత్తు వాళ్ళను ప్రాత్పంపించాడు. తరవాత అతను కూడా యుద్ధంలో ప్రవేశించాడు. అతను ఒక్కిప్పు దెబ్బకు ఆయిద్దారుగురు వానరులను చంపసాగాడు. అతను మామూలు వానరులనే గాక, ముఖ్యమైన వానర వీరులందరిని క్రూరంగా పింసించాడు. గంధమాదసుడూ, నలుడూ, మైండుడూ,

తన తండ్రి విచారంలో మునిగి ఉండటం చూసి ఇంద్రజిత్తు, “నేను బతకి ఉండగానే నీకు విచారం దేనికి? నా బాణాల దెబ్బకిని ఎవడూ ప్రాణాలతో బయటపడలేదు. ఈ రామ, లక్ష్మీఱుల ప్రాణాలు నేను తిస్తాను. ఇప్పుడే యుద్ధానికి బయలుదేరుతున్నాను.” అన్నాడు.

అతను తండ్రి అనుమతి పొంది, ఉత్తమమైన కంచర గాచిదలు కట్టిన రథం ఎక్కాడు. అతను యుద్ధభూమికి పొతూంటే, అనేకమంది రాజీసెన్యోధులు రకరకాల అయుధాలు ధరించి, నంతే షంగా అతని వెంట వెళ్ళారు.

గజుడూ, సుగ్రీ పుడూ, బుయఘుడూ, అంగదుడూ, ద్వివిదుడూ అతని బాణాలకు త్రివ్రంగా గురి అయ్యారు. కానీ, అద్విత్యంగా ఉన్న ఇంద్రజితును దారు చూడను కూడా లేదు.

ఇంద్రజితు ప్రేరోగించిన బాణాలు రాము, లక్ష్మీఖులకు కూడా తగిలాయి. రాముడు లక్ష్మీఖుడితో, "ఈ ఇంద్రజితు అద్విత్యంగా ఉండి యుద్ధం చేస్తున్నాడు. అందుచేత అతన్ని చంపలేం. మనం అతని బాణాల మూలంగా పదిపొయినట్టు ఉన్నామంటే, అతను సంతోషించి, లంకకు వెళ్ళిపోతాడు," అన్నాడు.

అ లాగే రాములక్ష్మీఖులు బాణాల దెబ్బులు తని పదిపొయారు. ఇంద్రజితు సింహాదంచేసి, లంకకు తరిగివెళ్ళాడు.

ఇంద్రజితుప్రేరోగించినదిబ్రహ్మపూస్తం. ఎంతమంది వానరులు దానికి కేవలమూబధ్యులయ్యారో, ఎంతమంది చచ్చిపొయారో తెలుపుకోవాలన్నాడు, హనుమంతుడు విభీషణుడితో.

హనుమంతుడూ, విభీషణుడూ చెరోక మండె కట్టెను తీసుకుని, యుద్ధభూమి అంతరు వెతకసాగారు. వాళ్ళకు ప్రాణాలతో ఉన్న జాంబవంతుడు కనిపించారు. విభీషణుడు ఆ వృద్ధుణ్ణి వలకరించి, "ప్రాణాలతో ఉన్నాశుగద!" అన్నాడు.



జాంబవంతుడికి చూపు దెబ్బు తన్నది. అతను విభీషణుడై, "హనుమంతుడు బతకి ఉన్నాడా?" అని అడిగాడు.

"రాములక్ష్మీఖులను గురించి అదగుండూ హనుమంతుడై గురించి అడుగుతున్న ఎందుకు!" అని విభీషణుడు జాంబవంతుడితో అన్నాడు.

"నాయనా, విభీషణుడా! హనుమంతుడు బతకి ఉండి, మిగతా వానరసేన అంతా చచ్చినా ఏమంత నష్టంలేదు, కాని అతను చచ్చిపోతే, వానరసేన అంతా బతకి ఉండినా మనమంతా చచ్చినవారితోనే జమ ఆపుతాము!" అన్నాడు జాంబవంతుడు.

పెద్దవాడు ఇలా అనెపరికి పూను మంతుడు ముందుకు వచ్చి, జాంబవంతుడి రండు కాళ్ళు పట్టుకుని నమస్కారం చేశాడు.

జాంబవంతుడు అతనితో, "నాయనా, పూను మంతుడా! ఇప్పుడు వానరుల నందిని నువ్వే ఉంచాలి. ఆ పనికి నువ్వుతప్ప మరిపడూ లేదు," అన్నాడు.

తరవాత రాములక్ష్ముల మూర్ఖ పొగట్టుటానికి జాంబవంతుడు పూను మంతుడికి ఒక పని చెప్పాడు:

"నువ్వు నముద్రం మీదుగా పొమూలయానికి వెళ్లాలి. ఆక్కడ నీకు అమిత ఎత్తుయిన శిఖరాలు తాంచనమూ, కైలాపమూ కనిపిస్తాయి. ఆ రెంటికి మధ్యగా ఓషధిపర్యతం ఉన్నది. దాని శిఖరం ఏడనాలుగు దివ్యమైన ఉషధులున్నాయి. అవి దెద్దిప్పుమానంగా ప్రతాశిస్తూ ఉంటాయి. వాటి పేర్లు వికల్యకరణి, మృతసంజీవి, సూపర్రకరణి, సంధానకరణి. ఈ నాలుగు ఉషధులనూ తినుకుని

త్వరగా రా. వాటితే వానరులను బతికించి, అరోగ్యవంతులను చేద్దాం."

వెంటనే పూను మంతుడు నాయు మూర్ఖున బయలు దేశాడు. అతను నముద్రాస్తి, పర్యతాలనూ, నదులనూ, అరణ్యాలనూ దాటుకుంటూ పొము చఱ్యర్యతం కేసి అమిత వెగంగా వెళ్లాడు.

పొమూలయాన్ని చేరగానే పూను మంతుడికి అనెక ఎత్తుయిన శిఖరాలూ, ఆళ్ళ మాలూ కనిపించాయి. బ్రహ్మకోశమూ, కైలాసపర్యతమూ, ఇంద్రుడు తపస్సి చేసిన చేటూ, రుద్రభాషా మోకష్టాసమూ, పాయగ్రివ శైత్రమూ, బ్రహ్మకపాలమూ మొదలైన ప్రదేశాలను అతను చూశాడు. ఇంద్రుడికి బ్రహ్మ వజ్రా ఇచ్చిన చేటూ, కుబేరుడి స్తానమూ, బ్రహ్మసనమూ, శివధను శైత్రమూ చూశాడు. అఖరుకు ఓషధిపర్యతం కూడా అతనికి, కైలాసపర్యతానికి, బుయభపర్యతానికి మధ్యన కనిపించింది. దానిపీద ఉషధులన్నిపటిగిపొతున్నాయి.





## జాత్రకుషంపు

పూర్వం గాంధారదేశంలో వజ్రగుష్టుడనే వర్తకుడుండేవాడు. చేష్టన్న వ్యాపారంలో లభీల రాభాలు వస్తున్నా, అతడు ఎప్పుడూ ఏదో చెప్పలేని అసంతృప్తితి కనబడేవాడు. అది రాసురాను మరీ ఎత్తుకై అతడి కంటక కునుకు పట్టియమే కష్టమన పొగింది.

ఒకరోజు పొరుగురిలో వున్న వఱ, గుష్టుడి మెత్రుడు జయనందుడు, అతణ్ణి చూడచానికి వచ్చాడు. జయనందుడు సామాన్య కుటుంబికుడు. ఉన్నదానితో తృప్తిపడి, ఏ చీకూ చింతా లెటుండా భార్యాపిల్లల్ని పాయిగా పొషించు కుంటున్నాడు.

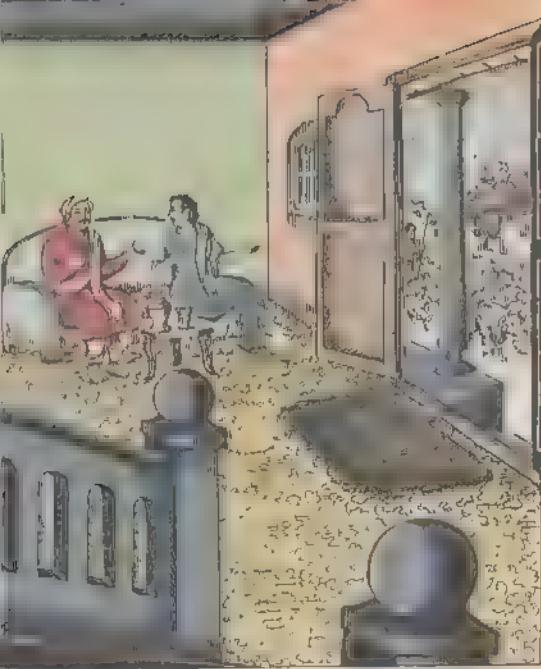
వజ్రగుష్టుడు తనకు నిద్రపట్టని ఏమయ్యాన్ని జయనందుడితో ప్రస్తావించి, పంపాక్రమమేదైనా పుంటే చెప్పమని అడిగాడు.

జయనందుడు మందహసం చేసి, "నీకి నిద్రలేమి రోగం ఎందుకు వచ్చా కున్నది. నాకు అర్థమపుతున్నది. నువ్వు కొంత కాలంపాటు ఇప్పుడు చేష్టన్న వ్యాపారం గురించి, అందులోని లాపా దేవీల గురించి అలోచించడం మానెయ్య. ఏదో ఒక ఉబునుపోని పని చేస్తా కాల కేపం చెయ్యడం అలవాటు చేసుకో గలిగితే, నిద్ర దానంతట అదే ముంచుకు వస్తుంది," అన్నాడు.

ఇంతలో ఏవే ఇంతువులు లీధలో అరున్నన్నట్లు, మనుష్యులు వాటిని గట్టిగా అదిలిస్తా పెటుతున్నట్లు శబ్దాలు విని బడినే.

జయనందుడు, "ఏమాలి, ఏధంతా ఒకే గోల !" అన్నాడు.

"ఏమనిచెప్ప మంటాపు, జయనందా ! ఈరివెలవల వున్న పచ్చిక టీళ్ళలో



మేతకు వెళ్ళే ప్రతి గ్రాలమండా, ఈ వీధినుంచే వెళ్ళాలితప్ప మరొక మార్గం లేదు. మరి, గోలతాక విమిట," అన్నాడు వజ్రగుప్తుడు.

జయనందుడు ఉన్నట్టుండి విడ్ అలోచనవచ్చినవాడిలాగా, వజ్రగుప్తుడితో, "అయితే సువ్యోక పని చెయ్యి. రేపటి నుంచి పొద్దుస్తమాసూ వీధి అయగుమీద కూర్చుని, మైదానాలోకి మేతకు వెళ్ళే గ్రాల మండల్లో, ఎన్న గ్రాలున్నాయా లక్కపెడుతూ పుండు, ఇలాంటి ఉబుసు పొని పనులవల్ల, నీకు తప్పక నిద్ర వస్తుంది. నేను కొన్నాళ్ళ తరవాత మళ్ళీ వచ్చి నా సలహావల్ల ఘలిత

మైమైనా కలగిందే లేదో తెలుసు కుంటాను," అని చెప్పి మిత్రుడి దగ్గిర సెలతుతిముకుని వెళ్ళిపోయాడు.

రెండువారాల తర్వాత, జయనందుడు తిరిగి వజ్రగుప్తుడ్ని కలసినప్పుడు, అతడు మునుపటికన్నా అలసిపోయినట్టుండడం, కళ్ళు రెండూ చింతనిప్పుల్లా మెరుపూండ చాన్ని గమనించి, "ఏం, వజ్రగుప్తా! నేను చెప్పిన చిట్టాకూడా నీకు నిద్ర తెప్పించినట్లు లేదో?" అని అదిగాడు ఆశ్చర్యంగా.

వజ్రగుప్తుడు చిరుకోవంతే, "నిద్రా, పాదా! సుత్వ్య చెప్పినట్లే వీధి అయగుమీద కూర్చుని, ఇంటి ముందునుంచి వెళ్ళిన ప్రతి గ్రాలనూ శ్రద్ధగా లక్కపెట్టాను. తర్వాత నా లక్కప్పలో ఏమైనా తప్పుండ వచ్చునేమో అన్న అనుమానం కలిగి, ఈరివెలపల వున్న చెరువుగట్టు మీద నిలబడి, దాపుల పచ్చికటీళ్ళల్లో మేస్తున్న అదే గ్రాలను ఒక టికి రండుపార్లు చాలా జాగ్రత్తగా లక్కపెట్టాను. ఆశ్చర్యం! ఈ ఉండ్చేని వయ్యి గ్రాలున్నాయని నేనెనాడూ అనుకోలేదు సుమా!" అన్నాడు.

"వయ్యి గ్రాలా! అంత కచ్చితంగా లక్కపెట్టావన్న మాట. ఉబునుపొని పనులు చేసేటప్పుడు సూడా అంత శ్రద్ధ

అవసరమా అని, నాకనిపిత్తున్నది,"  
అన్నాడు జయనందుడు.

అందుకు వజ్రగుప్తుడు, "లెక్కిన్నాక  
లెక్కి! అందులో నెనెలాంటి పూరబాట్టు  
చెయ్యును. వెయ్యి గొరిల్ని అలా  
చూకాకనే గదా, వాట దగ్గిరసుంచి  
కనీసం నాలుగు వేల సేర్ల ఉన్నిని సంపా  
యించవచ్చునని, నాకర్మమయింది,"  
అన్నాడు.

జయనందుడు చిన్నగా నప్పుతూ,  
"నిప్పు లెక్కిపెట్టమన్నది గొరిల్నికాని,  
అవి యిచ్చే ఉన్నిని తాడుగదా!"  
అన్నాడు.

"ఏకు తెలయనిదేమంది, జయ  
నందా! ఈ ఉన్నో నిపుణులైన నెత అన్నాడు.

గాట్టున్నారు. ఆ ఉన్న వాళ్ళకిస్తే,  
కనీసం రండువేల గజాల బట్టలయినా  
నెసి ఇవ్వగలరు. ఎంతలేదన్నా, గజం  
రండు వరపొలు చెసి, ఆసరుకును మల  
భంగా అమ్ముకోవచ్చును." అని వజ్ర  
గుప్తుడు ఉత్సహంగా ఇంకా నిమో  
చెప్పటియాడు.

అయితే జయనందుడు అతడి మాట  
లటు అద్దుపడి, "ఇంక నాకేమి చెప్పు  
నక్కలైదు. నెతగాట్టు నెసి ఇచ్చిన  
రండువేల గజాల బట్టలను దుకాణంలో  
మురగబెట్టుకుని టూర్చుంటు నిద్రిలా  
పడుతుంది? ఆ సరుకంతా కదిలి  
రాభాలు చెతిలోకి వచ్చి పద్ధప్పడే కదా!"



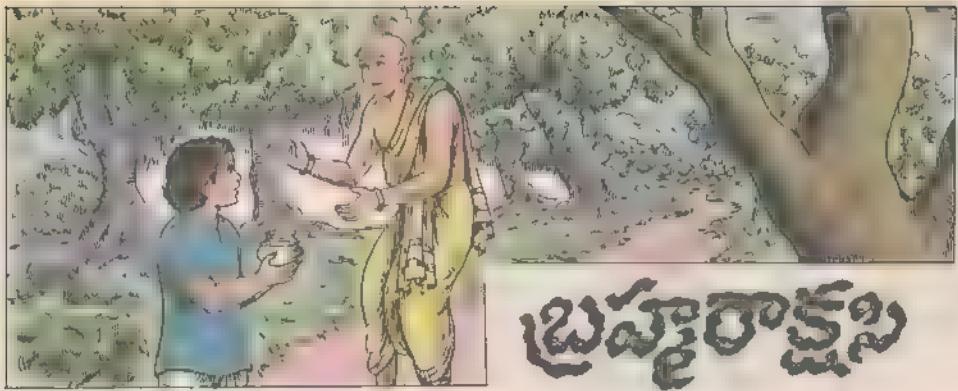
వజ్రగుష్టుడిక, జయనందుడి మాటల్లోని వ్యంగ్యం, పోతనా అర్థమయి చురుక్కు మన్నది. అతడు సిగ్గుపటుతూ ఏదో చెప్పబోతూంటగా, జయనందుడు అతట్టి వారించి, "చూడు, వజ్రగుష్టు! నీ ఇంటి ముందునుంచి వెళ్లిన గ్రిఱు నీవి కావని, నువ్వు చెప్పున్నది ఉన్నిపట్టాల వ్యాపారం అనలే కాదని, నీకు తెలియదా? అయినా, పొద్దుస్తమానం పరిసరాల్లోని ప్రతివస్తువును వ్యాపార దృష్టితో చూస్తూ, చేసే ప్రతి పని నుంచి ఏదో కొంత లాభం సంపాదించాలని చూస్తున్నావు. అ కారణంగానే, ఆర్థంలేని గుణకారాలు గుణించే నీకు, అ వ్యాపారదృష్టి రోగం బాగముదిరి, కంటికి ఈనుకు కటువైందని గ్రహించాను. అందుకే నేను నీ ధ్వనసమ పురాకైపుకు మళ్ళించే ప్రయత్నం చేసి అందులో విఫలిణ్ణయ్యాను. నీ నుండ్యును పరిష్కరించే సమర్థత, పాత తెదని ఒచ్చుకుంటును," అన్నాడు.

ఇది విన్న వజ్రగుష్టుడు ఉత్సాహంగా జయనందుడి వీపుతటి, "అదేమీ కాదు, జయనందా! నువ్వు నూచికి నూరుపాట్లు, నా నుండ్యును పరిష్కరించావు. నీ పుణ్యమా అంటూ అసంతృప్తికి, పుట్ట నిద్రకూ వున్న సంబంధం ఏమిదో. నేనిచ్చె కదా గ్రహించగలిగాను. నా రోగానికి మందెమిటో కూడా, నువ్వుంతగా ఏవరించకుండానే నేను తెలును కున్నాను!" అన్నాడు.

జయనందుడు పెద్దగా నవ్వి, "అహం, అలాగా! ఏమిటూ మందు?" అని అడిగాడు.

వజ్రగుష్టుడు ఏదో రహస్యం తెబు తున్నవాడిలా చిన్న గొంతుతే, "నేని రోజునుంచే, ఈ పర్వక్వాయాపారాలన్నీ నా కొడుకులకు అప్పచిప్పు. ఈపణిని తాన్ని నిలాంటి స్నేహితుల సాంగత్యంలో తృప్తిగా గదపదలుచుకున్నాను," అని పెద్దగా ఆపులిస్తూ, జయనందుణ్ణి మనసారా అభినందించాడు.





## బ్రిహ్మరాత్ము

ఒక గ్రామంలో పరమకిరాతకుడైన జమిం దారు ఒకరు ఉండేవాడు. ఆ గ్రామానికి సమీపంలో ఒక ఆదవి ఉండేది. ఆ ఆదవి కుండ ప్రయాణించేవారిని జమిందారు తన మనుషుల చేత వంపించి, వాళ్ళ పూతు కాశీష్మూ ఉండేవాడు. ఆ ఆదవి కుండ పౌచ్ఛ్ర ధనంతో ప్రయాణించేయటం ప్రాణాపాయంగా ఉండేది.

ఒక రాత్రవేత్త ఆయన వందితుడు రాజు గారినుంచి గొప్ప న్నానుం పాంది, జమిం దారుండే గ్రామం ఏదుగా, ఆదవి అవతల ఉన్న తనస్వగ్రామానికి వెళుతున్నప్పుడు, జమిందారు మనుషులు హరాతుగా ఏద పది ఆయనను వంపి, ఆయన వద్ద ఉన్న ధనం కాశీరు.

దెంగలు ఆయన శవాన్ని ఎక్కుడే ఆదవిలోనే పాతయ్యటం వల్ల, ఆయన నిమయినది ఎవరంకి తెలియశేడు.

కొంతకాలం గడిచింది. చనిపోయిన వండితుడి కొదులు తన కొదులును, పదెళ్ళ కుర్రవాణ్ణి, జమిందారు గ్రామంలో ఉన్న ఒక గురుపు వద్దకు చదువుకునే టండుకు పంపాడు.

ఆ కుర్రవాడు ఆదవిదారిన నడుస్తూ వుండగా ఒక ముసలి బ్రాహ్మణుడు కనిపించి, "నావెంట రారా, టాబూ! నికు సహాయించేస్తాను," అన్నాడు. కుర్రవాడు అబ్రాహ్మణుడి వెంట చెట్ల మధ్యకు వెళ్ళాడు.

అక్కడ ఆ బ్రాహ్మణుడు ఒక గుంట నుంచి ఒక చెంబు తీసి కుర్రవాడకి ఇచ్చి, "దీని నిండా బంగారం ఉన్నది. దీన్ని భద్రంగా ఉంచుకో. నువ్వు ఆదవి దారి గ్రామం చేరేసరించి కికట పడుతుంది. ఈ రాత్రికి జమిందారుగారిని పడుకునే టండుకు చేటు ఇయ్యమని ఆదుగు!" అని చెప్పి ఎటో వచ్చిపోయాడు.



కుర్రవాడు చెంబుకు కట్టిన వాసెనగుర్ద విప్పి చూస్తే అందులో నిజంగానే బంగారపు నాణాలు ఉన్నాయి. తనకు అంత దబ్బు అడగుండా ఇచ్చిన ఆ బ్రాహ్మణ్ణు గురించి, ప్రీమగా అలోచిస్తూ కుర్రవాడు తన భారిన బయలుదేరాడు.

వాడు గ్రామాన్ని చేరేసరికి చీకటి పడింది. బ్రాహ్మణు చెప్పిన ప్రకారం వాడు జమీందారు జల్లు కస్తుస్తుని వెళ్లి ఆ రాత్రికి తనకు పదుకునేటందుకు చేటు చూపించమన్నాడు. జమీందారు అందుకు సమ్మతించాడు.

ఆ రాత్రి కుర్రవాడు నిద్రపోగానే జమీందారు అటుగా వచ్చి, కుర్రవాడి పక్కనే

ఉన్న చెంబు ఎత్తి చూశాడు. బరువుగా ఉన్నది. దాని మూత్రం కట్టి ఉన్న గుర్ద విప్పి. లోపల ఉన్న బంగారం చూశాడు.

అంతచిన్నకుర్రవాడికి అంత బంగారం ఎక్కువుంచి వచ్చింది? వాడు దాన్ని ఏం చేసుకుంచాడు? వాడికి అది ఎవరిచ్చారు? ఈ విషయాలన్నీ విచారణ చేసే అధికారం జమీందారుకున్నది. కానీ బంగారం గుట్టుచప్పుదు కాకుండా తిసేసుకుంచే సరిపోయేదానికి బహిరంగ విచారణ దేనికి?

అందుచేత జమీందారు చెంబులో ఉన్న బంగారం తిసేసుకుని, చెంబుకు మళ్ళీ గుర్దవాసెన కట్టి, వెళ్లి పదులుని నిఖింతగా నిద్రపోయాడు.

కుర్రవాడు మర్మాదు ఉదయం లేది. వెళ్లిపోదామని చెంబు తిసుకుంచే అది తెలికగా ఉన్నది. గుర్ద విప్పి చూస్తే లోపల బంగారం లేదు. వాడు జమీందారు దగ్గరికి వెళ్లి, “అయ్యా, నా చెంబు నిండా బంగారం ఉండాలి. దాన్ని ఎవరో దీంగి లించాడు,” అన్నాడు.

“నాకు దెంగతనం అంటగడతాపురా? నే నెవరములున్నాపు? నా మీద ఈ నింద మోపినందుకు నిష్టు ఉరితిస్తాను,” అని జమీందారు తన భటులచేత ఆ కుర్రవాళ్ళి ఒక కట్టు పెట్టించాడు.

తరవాత జమీందారు తన అడుగులకు మండుగులు క్రొమ చెప్పలను చెలపించి, జరిగినదంతా చెప్పి, "నాకు దెంగతనం అంటగట్టినవాటి ఉరి తీయించయం న్యాయమేనంటారా ?" అని అడిగాడు.

"దానికి సందేహమేమితి ? తప్పక ఉరి తీయవలిసిందే । లెకపొడె మీరు ప్రతి కుర్రకుంకకూ లోకువైపొతారు ।" అన్నాదు జమీందారు సలహాద్దు.

కుర్రవాట్లు ఉరి తీయ్యబోతున్నట్టు చాటింపు జరిగింది. ఆ పొయింకాలం ఉరి ఇక్కచుడటానికి వఫ్ఫ్యాసానం డగ్గిర ప్రజలు గుమికూడారు. కుర్రవాట్లే ఉరితీయదానికి తీసుకొచ్చారు. డగ్గిర ఉండి ఇక్క అమలు చేయడానికిజమీందారున్యయంగావచ్చాడు.

అప్పుడు జనం మధ్య సుంది ఒక బ్రాహ్మణు జమీందారును సమీపంచి, "ఈ కుర్రవాట్లేనా ఉరితీయబోతున్నారు ? వాడెం చేరాడు ?" అని అడిగాడు.

"ఆ మాట అడగున్నానికి నువ్వువరు ?" అని జమీందారు బ్రాహ్మణ్ణి అడిగాడు.

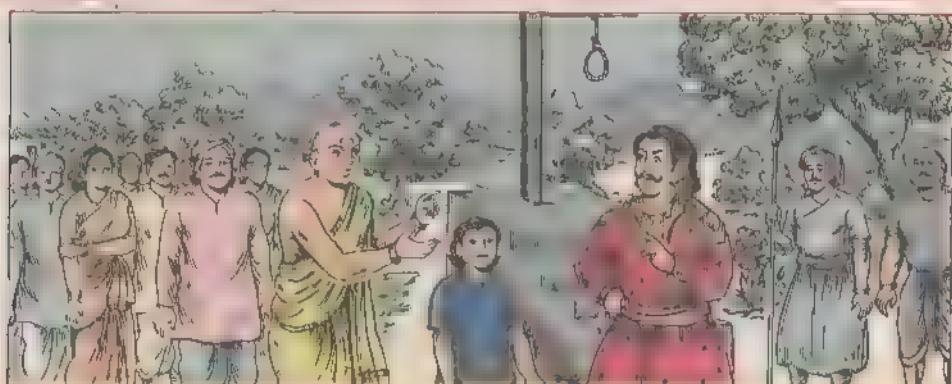
"నేను వాడి తాతను, వాడు నా మున వుడు," అన్నాదు బ్రాహ్మణు.

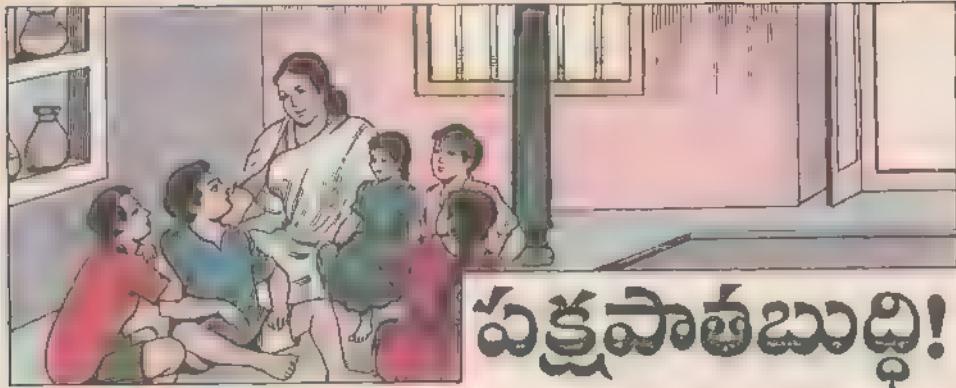
"అలా అయితే, నీ మనవడు నాకు దెంగతనం అంటగట్టామ. పొనీ గదా అని రాత్రి వాట్లి మా ఇంట వరుకోనిసే వాడి బంగారం నేను కాజేశానుట. నా వరువు తిసేశాడు. అలా టివాట్లి కరినంగా ఇక్కిస్తాను," అన్నాదు జమీందారు.

"ఒక పని చెయ్యండి, వాడి ఆరోపణ నిజమైతే మిమ్మల్ని బ్రాహ్మణుకసి ఎత్తుకు పోవాలని ప్రమాణం చెయ్యండి. అప్పుడు మీరు న్యాయం చేసినట్టు లోకానికి వెల్లచి అపుతుంది," అన్నాదు బ్రాహ్మణు.

"దానికేం అభ్యంతరం ? ఆ కుర్రవాడు నా మీద చేసన ఆరోపణ నిజమైతే నన్ను బ్రాహ్మణుకసి ఎత్తుకు పోవు గాక ।" అన్నాదు జమీందారు.

మరుకుణం ఆ బ్రాహ్మణు జమీందారు నెత్తుకుని వాయువెగంతే ఆడవికేసి పారిపొయాడు. తరవాత జమీందారు ఏమయ్యాడే ఎవరికి తెలిదు.





## పుత్రపొత్తబుట్టి!

విష్ణేశ్వరం అనే గ్రామంలో, సామిదమ్మ అనే ఒక అస్తిపరురాలు నివసించే ది. అమెరు ఇద్దరు కొడుకులు, ఒక కూతురు. సామిదమ్మ తన ముపైయివ ఏట భర్త పోయినఁరవాత, బాగ్రతగా అస్తి వ్యవహరాలు చూసుకుంటూ, తన ముగ్గురు సంతానాన్ని పెంచి పెద్ద చేసింది. కొడుకు లతోపాటు, కూతురుకు కూడా ఆగ్రామం లోనే మంచి సంబంధం చూసి పెర్చిట్లు చేసింది.

అమె పెద్దకొడుకుక్క ఇద్దరు కొడుకులు, రండే కొడుకుక్క ఒక కూతురు, ఒక కొడుకు; కూతురుకు, ఒక కూతురు శుట్టారు. అనలుకన్న వడ్డి ముద్దు అన్నట్టు సామిదమ్మ ఇప్పుడు తన సాంత సంతానం కన్న మనమయా, మనమరాళ్లా అంటే అమితమైన ప్రేమ కనబరు స్తున్నది.

పిల్లలు ఎదిగిపెట్టున్నకణ్ణి, వాళ్ల చదుపుల గురించి బెంగపడుతున్న కొడుకులను చూసి సామిదమ్మ, "ఇక్కడి ఆస్తి వ్యవహరాలు మీరు చూసుకోండి. నేను పిల్లలను పట్టం తిసుకుపోయి, విడైనామంచి పారాలలో చెంపుసాను. అందరం ఏదో ఒక ఆడ్డె ఇంట్లో వుంటాం. నేను వాళ్లను బాగ్రతగా చూసుకుంటాను. సెలపులకు ఇంటికి వచ్చి పోతూ వుంటాం," అని చెప్పింది.

అందుకు కొడుకులు, ఎంతో సంతోషించి, "అమ్మా, మమ్మల్ని పెంచి పెద్ద చేసినట్టు, ఏల్పుపుకూడా. నీ బధికలో పుంచుకుని చదుపు సంధ్యలు అబ్బెలా చూయా," అని వికకంటంగా అమెను కోరారు.

సామిదమ్మ, కొడుకుల పిల్లల్ని తిసుకుని పట్టం చేరి, అక్కడ వాళ్లను ఒక

మంచి పాతరాలలో చెచ్చి, అడ్డె ఇంట్లో పుంటపాగింది. కొద్ది రేబుల తర్వాత కూతురు, అల్లుమా కూడా తమ కూతురును సొమిదమ్మ దగ్గిరకు తీసుకు వచ్చారు.

సొమిదమ్మ కూతురు తల్లితో, "అమ్మా, అన్నయ్యల పిల్లలతో పాటు, నా కూతురును కూడా కనిపెట్టి పుంటూ ఇంత చదువు చెప్పించు," అన్నది.

ఇందుకు సొమిదమ్మ సంతోషంగా సరే నన్నది.

ఇని, అనాటినుంచి సొమిదమ్మ మనమలలో విపరితమైన మార్పు చెప్పింది. వాళ్ళు తమ నాయనమ్మకు పక్షపాత బుద్ది పున్నదని అనుకోశారు.

అందుకు కారణం ఏమంచే, సొమిదమ్మ అందరికి ఒకే పంక్తిలో భోజనం పెట్టినా, కూతురు తరపు మనమరాలికి మాత్రం పెరుగు, నెయ్య మారు అడిగితే, మారు మాట్లాడకుండా వేసేది. ఇది కాదుకుల పిల్లలకు బాధగా పున్నా, నాయనమ్మ అంటే పున్న భయంకొద్ది వేరు మెదపలెక పాయెవారు. అయితే, సొమిదమ్మ పెద్ద కాదుకు కాదుకు వివేటుడు మాత్రం, అదేమీ పట్టించుకునేవాడు కాదు.

ఇలా పుండగా, అందరూ పెలశులకు పట్టుంసుంచి ఎష్టేశ్వరం వచ్చారు. ఇంటికి వచ్చిరాగానే, సొమిదమ్మ మన వట్టా, మనమరాలు—ఒక వివేకు దుర్వా, అందరూ నాయనమ్మ పక్షపాత



బుద్ధి గలదంటూ తల్లులకు చెప్పారు. ఇది విన్న కోడళ్ళకు, అత్తగారి మీద పట్టరానంత కోపం వచ్చింది.

వాళ్ళు ఈ విషయమై సామిదమ్మను నిలదీయాలనుకుని, అందరికన్ను పెద్ద వాడైన వివేకుణ్ణి ఏలిచి, జరిగినదంతా చెప్పమన్నారు. అంతలో వాడి తల్లిపట్టరాని కోపంతే, “నిం, కూతురు ఉండుకు పెట్టానికి వచ్చిన చేతులు, మీకు పెట్టాడనికి రావా?” అన్నది.

అందుకు వివేకుడు, “అమ్మా! నాకు మూత్రం నా యినమ్మలో ఎటువంటి పక్షిపాతబుద్ధి కనిపించలేదు. ఆదిడ పెరుగుపోసినా, నెయ్యిపేసినా, అత్తయ్య కూతురుకు రఘుస్వంగా వెయ్యుడంలేదు!” అన్నాడు.

“అదేరా, నేననెది! అదేడే మీకు వెయ్యువచ్చు గడా?” అన్నది వివేకుడి తల్లి.

తల్లి మాటలకు కాదన్నట్టు వివేకుడు తలాదిస్తూ, “ఎంతయినా మేంనాయినమ్మ

సాంత పిల్లలం. అత్తయ్య కూతురు అలా కాదు. పేరుకు మనమరాలయినా బారు గింటి పిల్ల. అందుప్పల్ల, అదంటే శాస్త్ర అభిమానం, పక్షపాతం చూపిస్తే, మనకొచ్చిన నష్టం ఏమిటి?” అన్నాడు.

ఇందుకు సామిదమ్మ కోడళ్ళు ఏడి జవాబు చెప్పబోయేంతలో, పక్కగదిలిం వుండి అంతా విన్న సామిదమ్మ అక్కడికి వచ్చి, కోడళ్ళతే, “చిన్నవాడైనా వివేకుడు, మీరనుకునే నా పక్షపాత బుద్ధి గురించి బాగా వివరించాడు. ఆయినా, ఎందుకొచ్చిన గొడవ. మనం పాలూ, నెయ్యా కొనలేనంత పేదవాళ్ళం కాదు. ఇకసుంచి మనవళ్ళు, మనమరాళ్ళు నన్ను గురించి అపోప పదకుండా చూస్తాను, నరేనా!” అన్నది.

ఆ జవాబుతో సామిదమ్మ కోడళ్ళకు, అత్తగారి మీద కోపం పోవడమోగాళ, అంత చిన్న విషయానికి ఇంత రాధాంతం చేసినందుకు విచారం కూడా కలిగింది.



## ప్రకృతి వింతలు :



### ‘చూడ్దువొక్క’

ఇంగ్లీషరో పోర్టుగీస్ ‘మెన్-ఆర్-వార్’ అంటే పోర్టుగీసు యూదునికి అను ఆర్థం, అయితే ఆటోక పలచరం పేరు మాత్రమే; వెచచలాంటి ఉపరి లాగంకో 30 లెం.మీ. పొరపా. 15 లెం.మీ. వెచల్చు గల ఈ లింట ఇంపరాన్ని, నాడుకు లింట ఇతాబ్లంలో కనుగొన్నాడు, పూరంచాచి పోర్టుగీసు యూదుకలా కనిపించదంటే దానికా పేరు పెట్టాడు. అదుగుని ‘పోర్టుగీస్’ అనే ఈంతురు పొంగుస్తే, పోర్టుగీస్ పొలా వెలాయితూ పుంచాయి, పోరపాలిచి ఆపోరాన్ని వెల్లుకుంచాయి. పోర్టుగీసులిని తిని తీటించేస్తాయి, పై లాగం గాలి నించిన కీర్తిలా పుండిదంపల్ల ఈ ఈంతు వీట్లు రేఖలూ వెళాయి.

### కాఫీకథ!

ఎకియోకియులోని ‘కప్పా’ ప్రాంతంలో ఒక ముక్కువాచరించకనాడు కన మందరోని కొన్ని పేరులు ఒక ముక్కు వచ్చు లిన్న కొంతసేపటికల్లా గంచులు వేయిరంగ గముండారు, అ వచ్చు ప్రేషేకర ఏముంగా అన్ని, అక్కుకూడా కొన్ని వచ్చు కోని లిన్నారు, కొంతసేపటిక కొత్త ఉఱ్ఱహం కలిగెన్నానించి దింది, వెంటనే ఆక్కు కొన్ని వచ్చు కొన్నానింది, వెంటి కన గురువుగారికి ఇచ్చారు, అయిన వాటికో పాసియం కయాడు చేశారు, అ పాసియం కాగితే చాలాసేతు స్విరపోణండా వుండ వచ్చుని కనుగొన్నాడు. ఆ వచ్చు ‘కప్పా’కో లించినిసందుపల అ పాసియాచి ‘కాఫీ’ అని పేరు పెట్టారు.



### ‘టీపర్క’ పొచ్చురిక్క!

పెద్ద ఉదరలూ తుంచే ఒకరకం ఉభయచర ఇంతుష్ఠ పీచర్, ఇది నెంమెళ్ళును అనుకుని వున్న పోరపాలి పెట్లును కమ వడు లైన వచ్చుకో కారికి సరకోని, వాలికో లిన్న ఆవక్కుడా పీచురప్పుకోని విషిస్తాయి. చెట్టును వచ్చగల్లినప్పుడు, పెళ్ళ కింద మరే ఈంతుష్ఠ పడిపోణంగా పొచ్చురిప్పు, పీచర్ కన ఇంపున కోకలో పీళ్ళనై కొద్ది పెద్ద కొండ పుటీసుంది. ఆ కొండ విని మిగిలు కీసరు మరిష ప్రాంతాలకు పొరపాయి, ప్రాంతాల కాపాడుకుంచాయి.



ధూరణిలలో ఉన్న మీ బంధువిత్రులకు  
మీరు ఇవ్వదగిన ప్రియాతి ప్రియమైన కానుక

## చంద్రమాను



వారికి కావంసిన రాష్ట్రాలో చంద్రమానును అందజేయండి :

అస్సమీ, బింగాలీ, జంగ్లీష్, గుజరాతీ, హందీ, కన్నరం, మలయాళం,  
మరాటి, బరియా, సంస్కృతం, తమిళం, తెలుగు.

ధూరణిలలో ఉన్న ప్పటికి వారికి మాక్రోఫిలలో ఉన్న మధురానుభూతిని కలిగించండి ।  
వంపుర చంద్రా :

అస్సిరియా, అపాన్, మరెషియా & క్రీంక

నీ ముయిల ద్వారా : రూ. 105.00 ఎయిర్ ముయిల ద్వారా : రూ. 252.00

ప్రావ్, సింగపూర్, బంగ్లాదుస్తు, అమెరికా,  
చైనీస్ రెస్టార్ట్ & రాఫ్ రెస్టార్ట

నీ ముయిల ద్వారా : రూ. 111.00 ఎయిర్ ముయిల ద్వారా : 252.00

మీ చంద్రాంక : చంద్రమాకు సట్లి తేస్తే పేట బుకుగా దిష్టాన్ ల్రెస్ ద్వారా గా.

మామిత్ర్యుల ద్వారా గాని కింది విషాదాన్ని వంపంది :

వర్క్స్ రెషిషన్ ప్లాస్టిక్, చంద్రమాపు వర్క్స్ రెషిషన్, చంద్రమాపు రిస్టార్ట్, విశవార్ష, మద్రాస్ - 600026

శాస్త్ర వ్యాఖ్యల పోటీ : : బహుమానం రు. 100/-  
ఈ పోటీల వ్యాఖ్యలు 1992 అక్టోబరు నెల సంచికలో ప్రకటించబడును.



M. Natarajan

★ ఈ పోటీలకు పరిమ్మిత వ్యాఖ్యలు ఒక్కమాటలో గానీ, చిన్న వాక్యంలోగానీ కావాలి. (రండు వ్యాఖ్యలకూ నంబింధం ఉండాలి.) ★ అగస్టు నెల 15వ తేదీలోగా వ్యాఖ్యలు మాకు చేరాలి. ★ మాతు చేరిన వ్యాఖ్యలలో అష్టత్తమంగా ఉన్న సెట్టులు (రండు వ్యాఖ్యలకు కలిపి) రు. 100/-లు బహుమానం. ★ వ్యాఖ్యలు రండు పోస్టుకార్డుపైన రాని, ఈ అట్టసుకు పంపాలి. — చందులు శాస్త్ర వ్యాఖ్యాన పోటీ, మద్రాస-26

M. C. Morabad

### జూన్ నెల పోటీ ఫలితాలు

మొత్తం పోటీ: వ్యాఖ్యానం నెట్రం!

మొత్తం పోటీ: అగ్రహాస్తే కష్టం!

వంశివరాణ: అపుహూ వెల, S/O. నయ్యారాయుష, బీలా వరంగల్,  
వరంగల్ - 506 008, (అం. వ్ర.)

బహుమతి మొత్తం రు. 100/- నెలాటులోగా పంపబడుతుంది.

### చందులూ ము

ఇండియాలో సంవత్సర చందా: రు. 48-00

చందా పంపబడిన చిరువాహా:

దాట్లన్ ఏపస్ట్రీన్, చందులూ ల్యూంగ్స్, వదపళని, మద్రాసు-600 026

Printed by B.V. REDDI at Prasad Process Private Ltd., 188 N.S.K. Salai, Madras 600 026 (India) and  
Published by B. VISHWANATHA REDDI on behalf of CHANDAMAMA PUBLICATIONS, Chandama-  
ma Buildings, Vadapalani, Madras 600 026 (India). Controlling Editor: NAGI REDDI.

# పాడుదాం తీయగా క్షోప్పు పాట!

పాలు మీగఁ నింపినది. కమ్మన్ కలలా దుచకరమైనది.

జది నాను నచ్చిన పక్కని దాక్కియి. ర్యాంప్రెస్ట్ లీము మిల్క్ చాక్సీల్.

భారతదేశపు అపిపెట్ అక్షాఘనిక కర్మగారం పుండి,  
ర్యాంప్రెస్ రిమిటర్, మంగళారు.



R K SWAMY/BBDO CL 10117 TL

ఇంట్లో  
డాక్టర్తో!

స్వా దించుకు లో...

స్వా లో మాడు న్యూట్రిషన్ అనుమతి  
మించుకు?

ట్రా... ట్రా...  
ట్రా... ట్రా...  
ట్రా...

స్వా లో... నీ ఓడు మాడు మించు.

ఎం... ఎ...

అంటు! అంటు క్రిమంతో!



స్వా క్రిమంతో నోటి అనుమతించాలా లాగి నీ  
అంటు మించు మించు.

ఎంటు!!

నీ అంటు గట్టు శుండాలపే

క్రిమంతో మించు.

నీ మించుకి తెంచి క్రిమంతో పోడి చార్ట్ యార్ట్ క్రిమంతో?  
క్రిమంతో మించుకి తెంచి పోడి చార్ట్  
అంటు మించు అంటు క్రిమంతో మించుకి తెంచి చార్ట్  
పోడి చార్ట్ క్రిమంతో మించుకి తెంచి చార్ట్...  
చాటి సంచి దటంచిపుంది.  
చాటి నీ అంటు  
అంటు అంటు మించుకి తెంచి.

గుర్తుంచికి వొఱ్చు  
పెప్సోడెంట్ లో  
స్వాత్మతో.  
స్వాత్మతో లో నీ పెప్సోడెంట్ లో  
పెప్సోడెంట్ లో నీ పెప్సోడెంట్ లో  
యిప్పాడి.



పెప్సోడెంట్

సమ్మర్థవంతంగా తీమ్యమై దూరంచేసే బూల్విప్పు

UNITAS HILL P. LTD AS 201813 TL

మించుకి తెంచి నీ అంటు మించు.



పాయ కెబ్బరల  
అప్పుర్కు సమ్మేళనం  
పీల్లల మనములుదేచే  
వింత్రెన అసుఖమం



nutrinea  
COOKIES



కెర్నెన్క, స్యూటెన్ క్రెన్క్ లో  
అనుద కొహులం!

